

# Welcome to A New Start



Dear Harrovians,  
亲爱的哈罗学子:

It is with great pleasure that I write and celebrate with you all that is our Beloved Harrow Zhuhai. On Friday September 9, we celebrated our Opening Ceremony, the Mid-Autumn Day Festival as well as thanking our fabulous teachers on Teachers Day. This day was greeted by wonderful welcoming colours of our school and the theme of the celebration, *A New Start*. A new start that honoured our past and located us well and truly in our present as together we chart our future.



我怀着无比喜悦的心情写下这封信与你一起庆祝我们共同热爱的哈罗珠海大家庭。9月9日星期五，我们举行了开学典礼，庆祝中秋节，并向我们优秀的教师致以教师节的感谢。我们以丰富多彩的活动和主题来迎接这美好的一天——新的开始。一个新的开始让我们向过去挥手，脚踏实地地立足于现在，并共同规划我们的未来。

The Lion Dance in greeting the students and parents and in opening the celebration was a stunning colourful acknowledgement to tradition and to our proud Chinese Heritage. I believe we all thoroughly enjoyed the performances.

迎接学生和家長、以及活动开幕式的舞狮表演是对我国传统文化和传承的认可。我相信大家都非常喜欢这个传统节目。

We invited you our parents, with 108 parents participating, joyously welcoming you back ... it had been such a long time since your presence was felt... we have missed and are delighted to have welcomed you as we continue to welcome you in our school with upcoming events.

感谢108位家長报名参加这次的活動，再一次欢迎大家回到校園！漫长的假期，让我们很久没有见面了，我们非常想念大家！也一如既往的欢迎家長们参加学校后续的一系列活動。



On this day we also inducted our new students, our delightful grade ones and our delightful students in all other grades. The Hat Ceremony is such an integral part of our history and of our welcome. Proudly the children accepted their hats... and I was proud to present their hats as well as receive the traditional capping.

在这一天，我们同时也欢迎了新同学们来到学校——一年级新生和所有其他年级的学生。授帽仪式是哈罗传统的一部分。孩子们自豪地被授予了他们的哈罗草帽.....我也很荣幸的给他们戴上了哈罗帽，并接受了孩子们行传统的顶帽礼。



We invited our special guest, Mr Yujie Huang, Director of the Livelihood Affairs of Henqin Guandong-Macao Deep Co-operation Zone to attend. Mr Huang provided us with a wonderful speech and a great deal of encouragement not to mention his and his team's outstanding support.

本次活动我们还邀请到了以为特别来宾——横琴-澳门深度合作区民生局代理局长黄宇杰先生。黄先生为我们发表了精彩的活动致辞并向我们给予大力的支持，他的团队也对学校给予了大力的支持。

Mr Huang had visited our school on our first day, (September 1), and was then already very positive and supportive. News of our event spread, and Mr Jiezhao Zheng, Principal of Lou Hau High School of Macao also attended with his Senior Team, this being the first contact in potentially forming a sister school relationship. Ms Isabel Xu, our Harrow Director of Bilingual Education had also visited and was our guest as she worked closely with Ms Elise Li, our Chinese Principal in further developing our Bilingual Education pedagogy. *We are honoured to receive all of our special guests.*

黄先生在我们开学第一天（9月1日）就到访我校进行了参观，并对学校的工作进行了积极的评价反馈和给予了高度的支持。除此之外，澳门劳校中学校长郑杰钊先生也带着他的高年级团队参加了我校开学典礼，这也是学校间建立合作、联系的第一次接触。我们的哈罗集团双语教学总监Isabel Xu女士也参加了此次活动，她和我们的中方校长Elise Li女士密切合作，进一步发展我们的双语教育教学法。我们对于各位特别来宾的参与倍感荣幸。



Leading up to the event, the Chinese department enacted PBL based activities in every classroom from Grade 1 to Grade 9, activities related to the Moon Festival and not only included Chinese language, also geography, history, and science. At the end of the assembly, Lower School students and their parents moved to the canteen for their mooncake making activity ... and the Upper School students and their parents moved to our 'exam room' where colourful lanterns were hung with riddles in both Chinese and English, for the parents, students, and staff to solve ... a sky of colour was created here ...

在此次庆祝活动之前，中文组在一至九年级的教学中融入了关于中秋节文化的各种活动。这不仅包括中文，还有地理、历史和科学等学科。活动当天的开学典礼结束后，低年级学生和他们的家长来到食堂一起做了月饼。而高年级学生则和他们的家长来到我们准备好的猜灯谜“教室”，那里挂着五颜六色的灯笼，上面写着中英文的谜语，家长、学生和工作人员一起解开谜底。..... 五彩斑斓的灯笼挂在头顶。

Once again, a joy to observe our students, parents and teachers together, ... Harrovians all.  
A Big thank you to all our Harrow Community... in ensuring that this day was a wonderful celebration and success!

再一次，我们共同见证了哈罗学子、哈罗家长和哈罗教师们相聚在一起属于全体哈罗人的难忘时刻。衷心感谢哈罗社区的全体成员让今日的庆祝活动如此成功和圆满！

## Announcements and Developments 公告与近期进展

### Staffing Changes

#### 人员变动

It is with sadness that I report that Ms Ellen Li decided to resign. We accept her personal reasons for doing so and wish her all the very best in her future endeavors. Ms. Bowen, Head of Upper School has enacted replacements as we actively seek to recruit.

We have great news in that Ms. Jessica Stewart our Grade 2 teacher is back in China and will be back on site very soon! Mr. Benstead will provide updates presently.

非常遗憾，数学组李老師因個人原因決定離職，我們非常理解她的個人選擇，並祝願她在今後的工作中一切順利。而高年級校長Ms. Bowen正在積極招聘一位新的數學老師。

另外一個好消息，我們二年級的老師Ms Stewart已經回到了中國，很快就會回到學校。

Benstead先生將在近期提供最新信息。

*Headmasters' mailbox* is open for all pupils. This is a means for our students to provide me with their thoughts, ideas and concerns. Another special way that we enact student participation and provide a powerful student voice. Students may write to me about any topic ... they do so anonymously or if they choose to, may write their names, grade level and class.

目前，“校長信箱”已向全校學生開放。這意味著我能夠直接了解到孩子們的心聲、他們的意見和關注內容。我們用這一特別的方式讓學生參與其中，讓他們的聲音被傾聽到。學生可以就任何話題給我寫信.....可以以匿名的方式進行，當然，如果他們願意，也可以留下他們的名字、年級和班級。

### *Student – Headmaster Consultation Process*

#### 學生- 與校長的座談會

Adding to the above, I have begun the Student - Headmaster consult. This is a process whereby I will regularly meet with each grade level, where again, student voice is important to be heard. Here students may provide me with their lived experiences as a class, their own personal experiences as well as thoughts, ideas and concerns.

*Harrow Zhuhai is an authentic Learning Community...* where decisions are informed by the voice and experiences of all.

除上述內容外，我還開始了學生-與校長的座談會。我將定期與每個年級的學生見面，听取他們的想法和意見。在這裡，學生可以向我講述他們在哈羅、在班級里的感受，他們自己的個人經歷，以及想法、觀點和所關注的問題。珠海哈羅禮德學校是一個真正的學習社區.....在這裡，所有的決定都來自於每一位成員的意見和親身經歷。

I began with our pioneering Grade 9's. They are the leaders in our school. They are the trail blazers, the creators of legacy ... the cohort where all they do and achieve will be the first. I impressed this honour that is bestowed upon them... and impressed the great support that they have from me... and from all of our teachers and staff. Theirs is the legacy in being exemplars of our Core Values: Courage, Honour, Humility and Fellowship.

作为我们的“先锋”，九年级的学生是我们学校的领导者、开拓者，是未来哈罗传承的创造者.....他们所做的一切和取得的成就都是在开创先河。我对赋予他们的这一荣誉印象深刻.....他们将不仅能从我，更能从我们全体老师与教教职工团队身上获得更多的支持与帮助。他们是我们荣耀价值观：“勇气、荣誉、谦和和互助”的典范。

### Tea with the Headmaster

It is a pleasure to reintroduce this wonderful occasion where students are nominated by their teachers to meet with me and enjoy a morning teatime. To have been invited to such an occasion our students will have shown exemplary performance and behavior... students from Grade 1 to 9 participated and I look forward to this special event every week.

#### 校长茶叙

我很高兴向您再次介绍这个美好的场合，学生们由他们的老师提名，我们一同见面并享用茶点。那些表现优异和行为端正的孩子收到邀请，一年级至九年级孩子和我在一起围桌畅谈，这将是我每周都特别希望参加的活动。

## Special Visits and Events 特别访问与活动

### *Parent-staff basketball challenge held with great success*

#### 哈罗之友-家校篮球比赛圆满举行

The stadium on Thursday evening was abuzz with the squeals of support as our Parent basketball team pitted their talents against our Teacher's Team. A wonderful fun event, providing us all with an opportunity to enjoy each other's company in fun and of course, later ... enjoying a meal together. While the teachers did manage to reign supreme this time ... the winner is ... Harrow Zhuhai Community!

### **Stay tuned!!! More opportunities to come ... (Thank you Lisa our fab FOH lead!)**

周四晚上，体育场内一片欢呼雀跃，我们的家长篮球队与我们的教师队展开了一场激烈的角逐。这是一次非常有趣的活动，为我们提供了一个机会，让我们在欢乐中享受彼此的陪伴并一起享受美食。虽然老师们这次成功地取得了胜利.....但胜利者是.....哈罗珠海大家庭！

请继续关注！！跟多活动即将到来.....（感谢Lisa老师的周全组织和家长们的鼎力支持！）。

## ***G9 parents meeting***

### **九年级家长会**

As you are aware ... I have had the pleasure in organizing meetings with many of you since May! It is my pleasure to meet you and I encourage you to do so ... I love to hear your experiences, your stories and yes ... your concerns as this is the only way we may truly move forward.

Apart from meeting some of you one to one, I am also initiating meeting groups of parents at the grade level. On Friday I had the pleasure of meeting some of our Grade 9 parents where we had, morning tea followed by wonder conversation as well as serious discussions with ideas and plans being formulated. Thank you, Ms. Bowen, for attending ... as we now look forward to meeting our Grade 8 parents ... and so on ...

These conversations are critical and must be ongoing and conducted in honesty, integrity and in good faith. We are ALL Harrovians...

正如你们所知道的.....五月以来,许多家长与我们进行了线上会议!非常荣幸能够倾听你的建议...我乐于收到您的反馈和解决你们的担忧,因为这是唯一让我们继续前进的方式。除了与一些家长进行一对一的会面外,我还在安排与各年级的家长小组进行会面。上周五,我很荣幸地见到了一些九年级的家长,我们在办公室一起喝茶并进行了对话交流,认真的论了一些想法和计划。谢谢您, Bowen 女士, 谢谢您的出席。我们现在计划着与八年级的家长见面.....等等。

这些对话和交流是非常重要的,必须持续进行,并以真诚、正直和善意的方式进行。因为我们都是哈罗人。

---

## **Further news...**

### **更多资讯...**

Commissioned inspector of the Department of People's Affairs checked the safety of our water supply, such as school drinking water, swimming pool water; they also sampled the heights of students in three grades. Safety and compliance remain our number one priority.

Please enjoy the following pages ... until next week.

民生事务局的委派监察单位检查了我们的供水安全,如学校饮用水、游泳池水等;他们还对三个年级的学生的身高进行了采样测量。安全和合规仍然是我们的首要任务。

请阅读以下内容.....我们下周见。

Dr. Max Caruso

Caruso 博士



## The Week That Was 过去这一周里

### Lower School

Last Friday, it was an absolute delight to welcome parents and esteemed guests to our new academic year opening ceremony and Mid-Autumn Festival celebrations. It was a pleasure to witness our new students receive their Harrow Hat and see everyone working together to well making moon cakes. I was also very impressed with our host, Abby, and our Lower School representative, Alice, for their wonderful contributions to the ceremony. I would like to extend my gratitude to the students and to all parents who came to join the celebrations and I very much look forward to more exciting school events in the near future.

This week, our pupils have been finishing their baseline assessments which help to inform the teachers how they can continue to best support your sons and daughters throughout their studies this year. All pupils have now sat their Global Scale of English test which is used to track their English proficiency throughout the year. You shall be receiving a report based upon your child's progress shortly. If you have any questions about the report, please do not hesitate to contact your child's Homeroom tutor.

### 低年级

上周五，我们非常荣幸的邀请到尊贵的客人和家长来参加开学典礼和中秋节庆祝活动。我很高兴看到我们的新生参加授帽仪式、收到哈罗草帽，大家一起努力做好月饼。我们的主持人Abby和我们的低年级学生代表Alice也给我留下了非常深刻的印象，她们为典礼做出了精彩的贡献。我想向所有前来参加庆祝活动的家长表示感谢，我非常期待在不久的将来有更多精彩的学校活动。

本周，学生已经完成了他们的基本水平评估，这有助于老师充分了解孩子的学术水平，并以此为基准在今年的学习中继续为您的孩子提供最佳支持。所有学生都参加了全球英语水平测试（GSE），这将用于跟踪学生们的整个学年中的英语水平。您将很快收到一份基于您孩子英语学习进展的报告。如果您对报告有任何疑问，请随时联系您孩子的班主任。





## The Week That Was 过去这一周里

### Lower School

We are also developing our student leadership opportunities in the Lower School. Ms. Betty Cheng is searching for some responsible, conscientious Lower School students to support the library during break and lunchtimes for this academic year. This is an opportunity which will help to develop our younger students' leadership skills and make positive contributions to the school. The opportunity is open to Grade 3 and 4 students. If interested, pupils should collect an application form from Ms. Betty Cheng and an informal interview will be held to decide upon successful applicants.

Finally, the whole school has taken part in spirit week this week before the commencement of the new CCA programme next week. Students have been meeting in their Houses to take part in various activities and to practice their newly chosen House song. Watching the children of all ages come together in collaboration for a shared purpose has been fantastic!

### 低年级

同时，我们也在提供机会发展低年级学生的领导才能。图书馆程老师正在寻找一些有责任心、认真负责的低年级学生，在本学年的休息和午餐时间为低年级图书馆提供支持。这是一个有助于培养低年级学生的领导能力并为学校做出积极贡献的机会。这个机会对三年级和四年级的学生开放。如有兴趣，学生应向程老师领取申请表，学校将举行非正式面试，以决定是否录取。

最后，在下周新一季的CCA课程开始之前，全校学生都参加了本周的哈罗精神传承周活动。学生们在自己的院舍中集聚一堂，参加各种活动并练习他们新选择的院舍歌曲。看着各个年龄段的孩子为了一个共同的目标走到一起，这真是太棒了。



## The Week That Was 过去这一周

### Upper School

There is still an excited energy in school this week after our spectacular Opening Ceremony on Friday, where we were also able to celebrate the Mid-Autumn Festival and Teachers' Day. Here is what our students had to say; Vera from G6B said that "The Lion dance was very cute, and I liked their tails especially. I really loved Mid-Autumn Festival because I get to spend time with my friends and family". TianTian in G7 said "For the opening day of Harrow, I was excited and happy to see Ms.Wen, Ms.Liu and Mr Rixon. I am also nervous as I am in G7 and there are teachers who I do not know." Maximus said "For the opening day of Harrow, I was nervous but mostly excited. I saw my friends again and had the opportunity to be the MC for the opening ceremony." Jason "For the mid-autumn festival and teacher's day celebrations I was very excited. I really enjoyed performing the Harrow School song in the choir with my classmates in G7". Quentin "For the mid-autumn festival and teacher's day celebrations I was nervous but also excited. The pupils were full of enthusiasm and teachers were nice and supportive. I really enjoyed performing on the saxophone in front of a big audience." This is what Jacky from G9A had to say about the event "It was great. When I entered the exam hall and saw all the beautiful lanterns, I felt excited and amazed. I enjoyed solving the riddles in English and Chinese". It was really lovely to be able to share the event with our teachers, students, parents and special guests. We would like to thank the staff for all of their efforts in preparing for the event. We are looking forward to the next occasion when we can all get together to celebrate Educational Excellence for Life and Leadership.

### 高年级

我们在上周五举行了盛大的开学典礼，共庆中秋节和教师节，这周的学校依然充满着兴奋的气氛。

我们来看看学生们的分享：来自G6B的Vera说：“舞狮非常可爱，特别喜欢它们的尾巴。我真的很喜欢中秋节，让我有时间和朋友家人在一起。”G7的TianTian说：“在哈罗开学的第一天，我很兴奋也很高兴见到温老师、刘老师和Rixon先生。也有些紧张，因为G7有我新的老师。”Maximus说：“开学那天很紧张，但主要还是激动兴奋。我再次见到了我的朋友们，并有机会成为开学典礼的主持人。”Jason说：“对于中秋节和教师节的庆祝活动，我感到兴奋，并非常喜欢和G7班同学们一起上台演唱哈罗校歌。”Quentin说：“对于中秋节和教师节的庆祝活动，我既紧张又兴奋。同学们充满了热情，老师们也很友好。我非常享受在所有观众面前演奏萨克斯。”以下是来自G9AJacky对这次活动的的评价：“太棒了。当我进入布置活动的教室，看到所有美丽的中秋灯笼，特别兴奋和惊喜。我也很喜欢英语和汉语猜谜语这个活动。”

能和我们的老师、学生、家长、特别嘉宾一起分享这些活动真的很开心。由衷感谢为筹备这次活动所付出努力的所有教职工。期待着下次我们能聚在一起继续育以至善，卓以领航。



## The Week That Was 过去这一周

### Boarding

On Tuesday evening, we held an activity in the sport hall with the theme of "Never Give Up". All boarders participated in the games.

We had five-legged fours, ping-pong with chopsticks and water with spoon. Boarders helped and communicated with each other in the games.

We had a wonderful night!



### 寄宿部

周二晚上，我们在体育馆举办了一次主题为“永不放弃”的集体活动。所有的寄宿生们都积极踊跃地参与到活动中来。我们的活动有四人五足、筷子夹乒乓球和勺子接水。在活动过程中寄宿生们团结、互助、积极交流。大家度过了一个欢乐的夜晚。



## House Competitions 院舍比赛

At Harrow Zhuhai, we have spent this week commemorating Spirit Week. All students were encouraged to participate in activities that shows team spirit and to embody working together. With this, students have been hard at work on preparing for the House Song competition. A lot of enthusiasm and effort has been shown. This activity has brought on a sense of companionship and team spirit amongst all houses. At home, please encourage all students to learn the words and actions of the songs. This will be a great way to embody spirit week and show togetherness.

Anderson: I Just Can't Wait to be King  
Bing Xin: Fight Song  
Churchill: Do You Want to Build A Snowman  
Lyon: We Are One  
Sun-Yat Sen: You've Got a Friend in Me  
Tu You You: Immortal

在哈罗珠海，我们在本周举行了名为精神周的特殊活动。我们鼓励所有的学生参与到体现团队精神的活动当中来，体现了哈罗价值观团结协作的重要性。为此，学生们一直在努力准备院歌比赛，他们表现出了极大的热情和努力。相互协作、团队精神都一一体现在了这项活动中。回家后，请鼓励所有学生练习歌曲中的歌词和动作，这将是体现精神周和彰显哈罗价值观的一个绝佳机会。

院舍歌曲：  
安德森院舍: I Just Can't Wait to be King  
冰心院舍: Fight Song  
丘吉尔院舍: Do You Want to Build A Snowman  
里昂院舍: We Are One  
孙中山院舍: You've Got a Friend in Me  
屠呦呦院舍: Immortal



## Leadership and Service Curriculum 领导力与服务课程

Season 1 of our co-curricular programme official starts this week. We have a large variety of activities available for our students, with activities such as Cantonese, Oil Pastels, Clay Projects, Basketball, Swimming, Golf and Robotics offered. We hope that the students have the opportunity to develop their love for an activity that will last not only for their time at Harrow School, but for the rest of their lives.

我们的课外拓展课第一季在本周正式开始。我们为学生提供了大量的活动，如粤语、油画、粘土项目、篮球、游泳、高尔夫和机器人等活动。我们希望学生们有机会培养他们对某项活动的热爱，这不仅会持续到他们在哈罗学校的日子，而且会持续到他们的一生。

## Tea with the Head Master 与校长的茶叙

- G1H Xilin Jin
- G2S Ariana Guo
- G3M Emma Wang
- G3N Timothy Hu
- G4K Alice Sun
  
- G5A Elizabeth Wong
- G6A Leo Leong
- G6B Yoyo Xu
- G7A Maximus Leung
- G8A Ryan Wang
- G8B Renee Choi
- G9A Angel Liang
- G9B Ricky Ma

This was the first Tea with the head master in this semester. The pupils nominated had the chance to have the morning snack and drink with Dr. Caruso for their outstanding behaviour or contribution that reflected well our core values and the leadership attributes, as well as being a role model for their peers. 这是本学期第一次“校长的茶叙”。每个班级都有一位被推荐的学生参加。他们都是在开学的这两周里有突出的表现，体现了学校的核心价值观，亦或是发挥了领导特质，为同学们做了好榜样。



## My Week at School 我的一周校园生活

---

Hi my name is Jacqueline from G8A. Time passes like a wheel, and our summer holiday is over in a twinkling of an eye. We also ushered in the new semester and came to our second home – school. I gave a speech in assembly last week, and I tried to change my style, become calm, and not too enthusiastic about the speech, and I changed. I'm glad I changed. Just like my mum said, "Try your best and break a leg", I did it, so it gave me inspiration. "It's not a bad thing to try new things!" So I will try to do better this semester. "The truth comes from physics." I believe what they say. I like physics classes very much. When I study, I will be more excited because I am closer to the truth and can find the unknown. When we are at school, we learn Chinese and English, which I think is very good. This week, we played sports in boarding, we learned not only knowledge, but we also learned how to keep ourselves healthy, which is very important for us. "If miracles have colour, it must be green" so I will try my best to win more House Points to fight for our TU YOU YOU House! Let's keep fighting!

## Looking Forward 近期安排

---

### Dates and Invites

#### 日期与邀请

- 2022.09.22 Parent Coffee Afternoon 家长咖啡下午茶会
- 2022.09.22 Parent Workshop - CCA & SCA Introduction & Engage Refresher Training 家长研讨会 – 课外活动课程&超级课程介绍及Engage家长门户网站运用培训
- 2022.09.23 FoHC Election Day “哈罗之友”家委会选举
- 2022.09.26 G9 & G1 & G2 Parents to Join the Assembly 邀请1年级和9年级家长到校参加周一集会
- 2022.09.29 FoH Meet “哈罗之友”家委会第一次会议
- 2022.09.30 Half Day - National Day Celebration & House Singing 半天行课日 – 国庆节庆祝活动&院舍歌唱比赛



HARROW  
INNOVATION LEADERSHIP  
ACADEMY  
哈罗礼德学校  
ZHUHAI 珠海

AISL Harrow Zhuhai Newsletter

哈罗学子

The International Harrovian

Issue: